

ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE ET DE LA CULTURE ARABES

تعليم اللغة العربية وثقافتها

Référentiel de compétences Cycle 1

مرجعية الكفايات

السلك الأول من التعليم الابتدائي

2015

PRÉSENTATION

Le référentiel de compétences datant de 2011 a été actualisé au Centre d'Etudes Arabes par une équipe pédagogique composée de conseillers pédagogiques et d'enseignants, puis validé par l'Inspectrice Générale d'arabe. Il a été adapté au programme de la maternelle de 2015 et à la situation particulière de l'enseignement de l'arabe au Maroc.

Comme spécifié dans les programmes 2015 de la maternelle, la maîtrise de la langue orale est liée à tous les domaines d'activités. L'accent sera donc mis sur l'expression orale afin que chaque enfant puisse, de façon ludique, fréquenter la langue et acquérir les premières bases de la communication en arabe. L'accent mis sur l'oral n'est pas incompatible avec la découverte des multiples facettes de l'écrit, bien au contraire.

En découvrant la richesse du monde qui l'entoure, l'enfant se constitue un premier capital de connaissances. En cours de langue, il apprendra à mettre des mots -arabes- sur les notions qu'il découvre avec l'enseignant d'arabe, ou qu'il a vues par ailleurs avec l'enseignant de français.

Au cycle 1, l'enseignement de l'arabe est dispensé à raison de 3 heures communes, hebdomadaires, pour tous les élèves. L'horaire peut être allégé pour les élèves de Petite Section.

INTRODUCTION

Les phrases et expressions en italique sont extraites des programmes de 2015 de la maternelle (cf. B.O officiel spécial n°2 du 26 mars 2015)

La mission principale de l'école maternelle étant de « donner envie aux enfants d'aller à l'école pour apprendre, affirmer et épanouir leur personnalité », elle tient compte du développement de l'enfant. « *Les progrès de la socialisation, du langage, de la motricité et des capacités cognitives liés à la maturation [...] se réalisent selon des rythmes très variables* ». Cela implique une prise en compte des rythmes d'apprentissage de chaque élève, tant, dans le domaine qui nous intéresse, au niveau de la socialisation que de la communication.

Pour être socialisé, intégré dans un groupe, il faut que l'enfant sache comprendre les autres et se faire comprendre. En s'ouvrant ainsi aux usages et fonctions du langage, l'enfant acquiert une langue qui lui permet d'une part de communiquer avec son entourage, d'autre part d'accéder à une culture dont la langue est le vecteur.

C'est aussi pendant les années à l'école maternelle que le langage de l'enfant commence à se construire, à se structurer. Il est donc fondamental, pour permettre cette structuration du langage, que l'enfant puisse communiquer, exprimer sa curiosité, échanger le plus possible, avec les adultes comme avec ses camarades.

Le travail effectué pendant les trois heures hebdomadaires d'enseignement en arabe en maternelle devra donc porter principalement sur l'expression orale. La priorité est donc l'oral, sans négliger, toutes les activités préparant « *les enfants à l'apprentissage de l'écrire-lire au cycle 2* » : activités de graphisme, la sensibilisation au sens de l'écriture arabe, la reconnaissance globale de quelques mots usuels.

Les élèves se préparent « *à prendre en charge eux-mêmes une partie des activités que les adultes mènent avec l'écrit. Et comme il n'y a pas de pré-lecture à l'école maternelle, cette prise en charge partielle se fait en production et largement avec l'aide d'un adulte* ». Ainsi, par la fréquentation du monde de l'écrit, les élèves comprennent que les signes écrits qu'ils perçoivent valent du langage.

La langue enseignée

Nous sommes devant un public d'enfants qui parlent peu l'arabe, et dont certains ignorent même tout de cette langue. Notre objectif est d'amener les uns et les autres à communiquer et interagir dans cette langue : les sollicitations de l'enseignant, celles d'un membre de la famille, d'un commerçant, ou d'un spot publicitaire sont des situations sur lesquelles l'enseignant s'appuie. L'enseignement se fait donc principalement en arabe dialectal.

L'enseignant s'adresse donc aux enfants en arabe, en utilisant une langue que les enfants peuvent comprendre, en choisissant un vocabulaire simple. Le recours au français ne se fait que de manière exceptionnelle.

Quant aux enfants, l'essentiel est de les laisser s'exprimer et interagir en arabe, sans interdire le français, à condition de faire reformuler la production de l'élève en arabe.

Pour permettre une bonne compréhension de ce qui est dit, l'enseignant s'efforce de parler sur un ton naturel, lentement, distinctement, en articulant convenablement, et en respectant la prononciation de tous les sons.

Le travail sur l'écrit relève forcément, lui, de l'arabe standard. Tout écrit présenté aux enfants est en arabe standard : documents authentiques, livres et albums, consignes, vocabulaire utilisé dans les exercices, jeux, documents de référence...

Dans le cas de la relation écrit-oral, l'objectif consiste donc à faire prendre conscience aux élèves que le message écrit peut être différent dans la prononciation, les structures, le lexique, mais jamais dans le sens. Pour appuyer cette démarche, les enseignants font des allers-retours constants entre arabe dialectal et arabe standard, lorsque le message doit être lu ou écrit. Par exemple :

- L'enseignant **lit** un conte dans le texte en standard et/ou le **raconte** en dialectal.
- Lors d'une dictée à l'adulte, les élèves s'expriment en dialectal, l'enseignant reformule et écrit le message en standard. La relecture de ce message par l'adulte nécessite la démarche inverse.

Organisation et préparation de la classe

Les programmes de maternelle stipulent : « *L'enseignant met en place dans sa classe des situations d'apprentissage variées : jeu, résolution de problèmes, entraînements, etc. et les choisit selon les besoins du groupe classe et ceux de chaque enfant. [...] Il favorise les interactions entre enfants* ».

Dans ce cadre, l'enseignant privilégie les situations de jeux collectives qui favorisent la communication avec autrui et permettent aux élèves « *d'exercer leur autonomie, d'agir sur le réel, de construire des fictions et de développer leur imaginaire, d'exercer des conduites motrices, d'expérimenter des règles et des rôles sociaux variés* ».

L'enseignant propose des situations variées : regroupement, travail en groupes ou en ateliers, et ce dans les différents lieux de l'école. Les moments de regroupement seront plutôt consacrés aux rituels, à l'apprentissage d'un chant ou d'une comptine, aux révisions, aux jeux verbaux, à l'écoute d'une histoire, à la question « Quoi de neuf ? », à la synthèse de fin de séance... Le travail en groupes ou en ateliers portera sur les activités d'écrit (graphisme, production d'écrit et sur des activités d'expression orale (situations problèmes, vérification de la compréhension d'une histoire, commentaire d'images, jeux, phonologie, etc.).

Dans tous les cas, l'enseignant doit prévoir une organisation et une préparation rigoureuse. Le temps imparti à chaque activité doit être clairement prévu dans la préparation de la séance, de même que les documents à distribuer à chaque groupe.

L'organisation et la gestion des ateliers doit être faite en étroite collaboration avec l'enseignant en français (constitution des groupes, noms des groupes, activités et coins disponibles pour un enfant ayant fini son travail...). Les travaux porteront le plus souvent possible sur des thèmes ou des projets choisis en concertation. Plus largement, tout ce qui concerne les règles de la vie de la classe doit être discuté et décidé par les deux enseignants, afin que ces règles soient les mêmes tout au long de la journée, que l'on soit avec l'enseignant en français ou avec l'enseignant en arabe.

Les règles des jeux et les consignes de travail doivent être claires, précises et énoncées avant la mise en place des ateliers.

Organiser et aménager le temps des classes

Il est particulièrement important, en maternelle, de veiller à l'alternance des activités. Il faut donc adopter des types d'activités variés et les alterner :

- activités collectives, en ateliers ou individuelles
- activités libres ou dirigées
- activités exigeant des efforts et de l'attention ou activités délassantes

- activités se déroulant à l'intérieur de la classe, à l'extérieur ou dans un autre lieu de l'école.

Il faut également veiller à la durée des activités et ne pas hésiter à les moduler en fonction :

- de l'âge des enfants
- des signes d'intérêt ou de désintérêt
- des signes de fatigue

Pour cette raison, l'enseignant doit toujours savoir user de souplesse et abandonner une activité si la classe n'y répond pas de manière positive. Un jeu rapide, une pause chant, un moment de relaxation les yeux fermés peuvent également recentrer l'attention des élèves sur les activités d'apprentissage.

La pédagogie différenciée

« Au sein d'une même classe, l'enseignant prend en compte dans la perspective d'un objectif commun les différences entre enfants qui peuvent se manifester avec une importance particulière dans les premières années de leur vie ».

Les enseignants prennent donc en compte ces différences, en variant les approches pédagogiques, en individualisant leurs interventions et en consacrant du temps à chacun des élèves.

Les rituels

Les rituels constituent une part importante du travail en maternelle. Ils permettent à l'enfant de construire les notions de temps et d'espace. L'énonciation, d'une manière naturelle et en situation, de la date, des présents et des absents, du temps qu'il fait... n'est pas une fin en soi. On dit la date en arabe, on redit le temps qu'il fait, on fait le compte des présents et des absents... En effet, la répétition est essentielle pour que les élèves retiennent le lexique et les structures liés aux rituels, le présenter une fois par semaine ne suffirait pas. L'enseignant doit réfléchir aux compétences en jeu au travers de ces activités (utilisation de connecteurs de temps, lexique, activités mathématiques...).

Ces moments ont lieu systématiquement en début de séance. Il va sans dire qu'il faut également varier les activités se rapportant aux rituels, en utilisant des objets, des étiquettes, des calendriers... et en ayant recours le plus souvent possible aux jeux. C'est le lieu idéal pour offrir une fréquentation de l'écrit à parité avec le français (étiquettes des jours en arabe, des prénoms...).

Les affichages

Il s'agit de tous les documents servant au travail quotidien et auxquels les enfants doivent pouvoir se référer pour lire ou répondre aux différentes consignes. Ils sont affichés en classe, collés sur les tables, ou clairement rangés dans des bacs selon les cas. Les enfants doivent en tout cas pouvoir s'y référer à tout moment.

- * les prénoms des élèves
- * les jours de la semaine, le calendrier
- * les couleurs, les formes géométriques
- * les tableaux de service
- * les imagiers (dessins et mots en arabe affichés au fur et à mesure de leur présentation)
- * les chansons et comptines...
- * les consignes (présentées en arabe standard, les plus courtes et les plus simples possible, à la première personne du singulier, accompagnées d'un dessin ou logo explicatif).
- * les textes écrits sous la dictée

L'affichage bilingue est porteur de sens pour l'élève. On veillera donc à ce que les affichages en français trouvent leur équivalent en arabe (règles de vie, jours de la semaine, prénoms...), sans différence de taille. Par contre, les étiquettes ou consignes données aux élèves pour un travail précis ne seront rédigées qu'en arabe.

Dans tous les cas, les étiquettes et les affichages doivent être soignés : gros caractères, qualité de la graphie (utilisation de l'ordinateur), support cartonné et plastifié, utilisation réfléchie des couleurs...).

Le référentiel de compétences

La présentation sous forme de tableaux devrait permettre une lecture aisée de ce référentiel. Il a fallu trouver un sens de lecture alliant le français, l'arabe et les symboles (pour indiquer les niveaux). Le choix est forcément arbitraire. Nous espérons cependant que ces tableaux seront pour tous une aide précieuse, et particulièrement pour les enseignants, pour qui ils constituent un outil supplémentaire leur permettant d'affiner progressions et programmations.

Les listes contenues dans les différents tableaux **ne sont pas exhaustives**. D'autre part, l'ordre de présentation n'implique **ni hiérarchie ni réelle progression**. Il revient à l'équipe enseignante d'établir la progression qui convient le mieux à ses objectifs, aux besoins des élèves, aux projets de l'école... De même, la répartition entre les niveaux est indicative. Ce sont là des propositions qui doivent servir de base de travail et qui, grâce aux évaluations, pourront être adaptées aux différentes classes.

Les tableaux qui suivent font référence aux activités langagières du CECRL et présentées dans les programmes d'arabe pour l'école primaire (BO n°8 du 30 août 2007) : **Comprendre, réagir puis parler en interaction orale, parler en continu, lire, écrire**. Nous avons ajouté un tableau concernant la prononciation, si importante pour les enfants de l'âge de la maternelle et pour les non-arabophones, et un tableau concernant la découverte du monde.

Sont cochées les capacités qui seront **évaluées et apparaîtront donc sur le livret scolaire en fin de GS**.

ACTIVITE LANGAGIERE 1
COMPRENDRE, REAGIR, PUIS S'EXPRIMER EN INTERACTION

النشاط اللغوي 1
الفهم وردود الفعل ثم التفاعل الشفوي

Rappel : les attendus du niveau A1 (cf. CECRL)

- Phase 1 : L'élève sera capable de comprendre ce qu'il entend si les termes sont simples, les expressions élémentaires et si l'interlocuteur parle lentement et distinctement.

يجب أن يكون التلميذ قادرا على فهم ما يسمعه شريطة أن تكون المفردات بسيطة والعبارات خالية من التعقيد وأن يتحدث المخاطب ببطء.

- Phase 2 : L'élève sera capable de communiquer en des termes simples et en utilisant des expressions élémentaires, au besoin avec des pauses pour chercher ses mots, si l'interlocuteur répète ou reformule ses phrases lentement et l'aide à formuler ce qu'il essaie de dire.

يجب أن يكون التلميذ قادرا على التواصل بشكل بسيط شريطة أن يتحدث المخاطب ببطء وأن يساعد المتعلم على صياغة ما يريد قوله.

Parler en interaction ne signifie pas répondre aux questions de l'enseignant. Il s'agit d'abord d'interactions maître/élèves puis et surtout élèves/élèves. Les activités sont présentées aux élèves sous forme ludique.

L'élève sera capable de :		يجب أن يكون التلميذ قادرا على :	PS	MS	GS
Compétence 1 : Échanger des informations personnelles الكفاية 1 : تعارف وتبادل معلومات					
1	Dire son prénom	أن يذكر اسمه الشخصي	√	√	√
2	S'exprimer à la 1ère personne du singulier	أن يعبر بضمير المتكلم		√	√
3	Dire son âge	أن يحدّد عمره			√
4	Dire où il habite (ville)	أن يذكر عنوانه (المدينة)			√
5	Exprimer la possession (1 ^{ère} pers. sing.)	أن يعبر عن الملكية (بضمير المتكلم)			√
Compétence 2 : Communiquer à propos de ce qu'il ressent الكفاية 2 : التعبير عن الإحساس والشعور					
6	Exprimer une sensation (froid, chaud, faim, soif)	أن يعبر عن إحساسه بـ(البرد، الحرارة، الجوع، العطش)		√	√
7	Dire « j'aime / je n'aime pas »	أن يقول : أحبّ / لا أحبّ	√	√	√
Compétence 3 : Échanger sur les activités الكفاية 3 : التعبير والتحاوور عن ممارسة الأنشطة					
8	Ce qu'il fait (verbes d'action et consignes)	أن يعبر عما هو بصدد فعله		√	√

9	Ce qu'il a fait	أن يعبر عما فعله			√
10	Ce qu'il voit sur un support déjà travaillé	أن يعبر عما يراه على سند سبقت دراسته	√	√	√
Compétence 4 : Entretenir des relations sociales الكفاية 4 : التعبير في إطار العلاقات الاجتماعية					
11	Saluer	أن يحيي مستعملا بعض عبارات التحية	√	√	√
12	Prendre congé	أن يودّع شخصا	√	√	√
13	Remercier	أن يستعمل بعض عبارات الشكر	√	√	√
14	Dire s'il te plaît	أن يقول "عافاك" أو "من فضلك"	√	√	√
15	S'excuser	أن يعتذر		√	√
16	Souhaiter quelque chose à quelqu'un (anniversaire, vacances, nouvel an...)	أن يقدم متمنياته لشخص ما بمناسبة ما (عيد ميلاد، عطلة، السنة الجديدة...)			√
Compétence 5 : Communiquer en classe الكفاية 5 : التواصل في القسم					
17	Nommer son école	أن يذكر اسم مدرسته		√	√
18	Nommer les adultes de sa classe	أن يذكر أسماء الكبار (المعلمين ومساعدتهم)	√	√	√
19	Nommer quelques camarades	أن يذكر أسماء بعض أصدقائه	√	√	√
20	Répondre à l'appel de son prénom	أن يجيب عندما يسمع اسمه الشخصي	√	√	√
21	Dire si tel élève est absent ou non	أن يجيب بـ "حاضر" أو "غائب"	√	√	√
22	Exprimer un désir, un besoin de faire quelque chose	أن يعبر عن رغبة أو حاجة		√	√

ACTIVITE LANGAGIERE 2
 COMPRENDRE A L'ORAL

النشاط اللغوي 2

الفهم في الوضعيات الشفوية

Rappel : les attendus du niveau A1 (cf. CECRL)

L'élève sera capable de comprendre ce qu'il entend si les termes sont simples, les expressions élémentaires et si l'interlocuteur parle lentement et distinctement, avec des pauses qui lui permettent d'assimiler le sens.

يجب أن يكون التلميذ قادرا على فهم ما يسمعه شريطة أن تكون العبارات المستعملة بسيطة وأن يتكلم المخاطب ببطء ووضوح.

Sont consignées ici les capacités ne nécessitant pas d'interaction orale : on comprend pour faire...

L'élève doit être capable de manifester sa compréhension d'énoncés verbaux par le geste, le comportement ou l'action (désigner, cocher, entourer, trier, barrer, compléter, souligner, colorier, classer, ordonner, faire, dire, répéter, mimer, prendre, regarder...).

L'élève sera capable de :		يجب أن يكون التلميذ قادرا على :	PS	MS	GS
Compétence 1 : Comprendre des mots familiers et expressions courantes relatives à l'environnement immédiat					
الكفاية 1 : فهم كلمات وعبارات متداولة تتعلق بالتلميذ وبمحيطه القريب					
1	Comprendre des consignes simples	فهم تعليمات بسيطة	√	√	√
2	Comprendre les encouragements du professeur	فهم تشجيعات الأستاذ	√	√	√
3	Comprendre des questions simples relatives aux rituels du niveau	فهم الأسئلة المتعلقة بالأنشطة الاعتيادية الملائمة للمستوى	√	√	√
Compétence 2 : Comprendre un message oral					
الكفاية 2 : فهم رسالة شفوية					
4	Comprendre une histoire courte, une saynète dont les personnages sont clairement identifiés	فهم حكاية قصيرة شخصياتها معروفة		√	√

ACTIVITÉ LANGAGIÈRE 3 : PARLER EN CONTINU

النشاط اللغوي : التحدّث بشكل مستمر

Rappel : les attendus du niveau A1 (cf. CECRL)

L'élève sera capable de s'exprimer en termes simples sur des sujets familiers ou sur une histoire étudiée en classe.

يجب أن يكون التلميذ قادرا على التعبير بشكل بسيط عن مواضيع مألوفة أو عن حكاية قد درسها في القسم.

La fonction langagière "échanger à partir d'œuvres littéraires" semble particulièrement adaptée à l'activité langagière "parler en continu", où l'élève peut dicter à l'adulte, mettant ainsi en relation l'oral et l'écrit. Elle permet également de favoriser l'axe élèves/élèves dans la mesure où l'enseignant initie les élèves aussi bien à poser les questions qu'à y répondre.

L'élève sera capable de reproduire :		يجب أن يكون التلميذ قادرا على إعادة :	PS	MS	GS
Compétence 1 : reproduire un modèle oral, réciter					
الكفاية رقم 2 : إعادة نموذج شفهي – استظهار ما حفظه					
1	Comptines, chansons, poèmes, virelangues adaptés au niveau	عدّية وأغان وقصائد شعرية ملائمة للمستوى	√	√	√
2	Comptine numérique	عدّية الأرقام	√	√	√
3	Comptine des jours de la semaine	عدّية أيام الأسبوع	√	√	√
Compétence 2 : raconter une histoire courte					
رواية حكاية قصيرة					
L'élève sera capable de :		يجب أن يكون التلميذ قادرا على :	PS	MS	GS
4	Situer une histoire (un événement) dans le temps et l'espace	أن يحدّد مكان الحكاية وزمنها			√
5	Jouer le rôle d'un ou plusieurs personnages	أن يلعب دور شخصية أو شخصيات حكاية ما			√
6	Raconter un événement vécu, avec l'aide de l'enseignant ¹	أن يحكي حدثا بمساعدة الأستاذ.			√
7	Raconter, avec l'aide de l'enseignant, quelques événements d'une histoire déjà connue en s'appuyant sur la succession des illustrations	أن يحكي بمساعدة الأستاذ اعتمادا على تسلسل الرسوم أهم أحداث حكاية مدروسة		√	√
8	Inventer une courte histoire avec des personnages, au moins un événement et une clôture (travail collectif)	أن يخترع حكاية قصيرة بشخصيات، على الأقل ذات حدث واحد ونهاية (عمل جماعي)			√

¹ Ce type d'activité donne lieu à la prise de note de la part de l'enseignant et conduit à la production sous la dictée.

ACTIVITÉ LANGAGIÈRE 4 : PRONONCER CORRECTEMENT

النشاط اللغوي 4 : النطق الصحيح

L'élève sera capable de :		يجب أن يكون التلميذ قادرا على :	PS	MS	GS
1	Reproduire correctement les phonèmes propres à la langue arabe (y compris voyelles longues et brèves)	أن ينطق الأصوات الخاصة باللغة العربية نطقا صحيحا، بما فيها الحروف الصوتية الطويلة والقصيرة.	√	√	√
2	Prononcer correctement les mots dans lesquels se trouve une lettre avec une <i>chadda</i> .	أن يراعي التشديد.		√	√
3	Prononcer correctement les mots commençant par une lettre lunaire ou une lettre solaire et précédés de l'article.	أن يراعي نطق ال القمرية أو ال الشمسية		√	√

ACTIVITÉ LANGAGIÈRE 5 : LIRE, ECRIRE

النشاط اللغوي 5 : القراءة والكتابة

Les activités correspondant aux capacités ci-dessous doivent être conçues et menées à **partir de l'oral** et **en lien étroit avec les activités** langagières présentées dans les tableaux précédents.

L'élève sera capable de :		يجب أن يكون التلميذ قادرا على :	PS	MS	GS
S'initier aux fonctions de l'écrit		الاستئناس بالكتابة وبوظائفها			
1	Comprendre que l'écrit transmet un message	أن يفهم أن النص المكتوب ينقل رسالة			√
2	Identifier et nommer différents supports écrits (cahier, page, livre, feuille)	أن يتعرف مختلف دعامات الكتابة ويسميها (دفتر، صفحة، كتاب، ورقة)		√	√
3	Associer une phrase lue par le maître à son illustration	أن يربط جملة يقرأها الأستاذ بالرسم المناسب لها.		√	√
4	Dictier une ou des phrases courtes à l'adulte à partir d'une illustration	أن يملي جملة أو جملا على الأستاذ معتمدا على صورة أو صور.			√
Identifier des mots usuels et découvrir quelques lettres de l'alphabet		تعرف كلمات متداولة واكتشاف بعض الحروف الهجائية			
L'élève sera capable d'identifier :		يجب أن يكون التلميذ قادرا على تعرف :			
5	Son prénom écrit	اسمه الشخصي		√	√
6	Les prénoms écrits de quelques camarades	أسماء بعض أصدقائه			√
7	Le titre d'un album connu	عنوان ألبوم معروف			√
8	Les jours de la semaine	أيام الأسبوع			√
9	Quelques lettres de l'alphabet	بعض حروف الهجاء			√
L'élève sera capable de		يجب أن يكون التلميذ قادرا على			
10	Repérer l'endroit où commencent et où s'arrêtent les mots	رصد بداية الكلمات ونهايتها			√
Représenter à l'écrit		التعبير كتابة			
L'élève sera capable de		يجب أن يكون التلميذ قادرا على			
11	Illustrer par un dessin une phrase déjà étudiée et lue par le maître	التعبير بواسطة الرسم عن جملة سبقت دراستها.		√	√
12	Ne pas hésiter lors d'activités de graphisme sur le sens de l'écriture	عدم التردد في اتجاه الخط العربي عند أنشطة التخطيط		√	√
13	Reproduire des formes spécifiques de l'écriture arabe (graphisme)	تقليد أشكال تذكّر بكتابة حروف اللغة العربية (التخطيط)		√	√
14	Écrire correctement son prénom	كتابة اسمه الشخصي.			√

ACTIVITÉ LANGAGIÈRE 6 :
COMMUNIQUER DANS LE CADRE D'ACTIVITÉS
VISANT LA DECOUVERTE DU MONDE

النشاط اللغوي 6 :

التواصل في إطار أنشطة تهدف إلى اكتشاف العالم

Ici, on utilise la langue arabe non pour elle-même, mais pour enseigner d'autres disciplines au programme.

Toutes les activités langagières décrites plus haut sont concernées : l'élève peut échanger, faire une trace écrite, comprendre puis agir...

L'élève sera capable de :		يجب أن يكون التلميذ قادرا على :	PS	MS	GS
Domaine : mathématiques ميدان الرياضيات					
1	Nommer des formes simples : carré, triangle, rond	تسمية الأشكال الهندسية : مربع، مثلث، دائرة			√
2	Décrire des objets selon leur taille (grand, petit)	وصف أشياء حسب حجمها (كبير، صغير)		√	√
3	Décrire des objets selon leur taille (grand, petit, long, court) et leur masse (lourd, léger)	وصف أشياء حسب حجمها (كبير، صغير، طويل، قصير) ووزنها (ثقيل، خفيف)			√
4	Dénombrer une quantité (3 œufs, 5 élèves...)	تحديد كمية (3 بيضات، 5 تلاميذ)	3	5	10
Domaine : le sensoriel ميدان الحواس					
5	Reconnaître et nommer des perceptions élémentaires tactiles : chaud, froid	أن يتعرف أحاسيس لمسية بسيطة وأن يسميها : حار، بارد		√	√
6	Reconnaître et nommer des perceptions élémentaires gustatives : sucré, salé	أن يتعرف ويسمي ما يتعلّق بالذوق : حلو، مالح			√
7	Reconnaître et nommer les couleurs selon le niveau	أن يتعرف ويسمي بعض الألوان حسب مستوى القسم	√	√	√
8	Associer les perceptions aux organes des sens qui correspondent	أن يربط الأحاسيس بالحواس التي تناسبها			√
Domaines : le vivant, l'hygiène, l'environnement, la santé ميادين الحياة، النظافة، البيئة، الصحة					
9	Nommer des objets de la vie quotidienne	أن يسمي بعض الأشياء المستعملة في الحياة اليومية	√	√	√
10	Nommer des parties du corps humain	أن يذكر بعض أطراف جسم الإنسان		√	√
11	Nommer quelques animaux	أن يتعرف بعض الحيوانات ويسميها	√	√	√

12	Nommer les parties du corps de quelques animaux	أن يذكر أطراف أجسام بعض حيوانات			√
13	Nommer les modes de déplacement	أن يذكر كيف تنتقل بعض الحيوانات (يقفز، يزحف...)		√	√
14	Dire le temps qu'il fait avec un lexique adapté au niveau de classe	أن يتحدث عن حالة الطقس (بمصطلحات ملائمة للمستوى)	√	√	√
Domaine : structuration du temps					
ميدان تنظيم الزمان					
15	Utiliser des marques temporelles : hier/aujourd'hui/demain	أن يستعمل بعض العبارات الدالة على الزمان : البارحة / اليوم / غدا			√
16	Repérer et nommer les moments de la journée : nuit/jour ; matin/après-midi	أن يذكر فترات اليوم : ليل / نهار / صباح / مساء			√
17	Nommer les jours de la semaine	أن يذكر أيام الأسبوع		√	√
18	Dire la date à l'aide de l'enseignant (le jour en MS)	أن يذكر تاريخ اليوم (اسم اليوم في الحضارة الصغرى)	√	√	√
19	Nommer les saisons	أن يذكر فصول السنة			√
Domaine : structuration de l'espace					
ميدان هيكلية المجال					
20	Situer un objet ou une personne dans l'espace en utilisant : - sur et sous en PS - dans, sous, sur, devant, derrière en MS - à droite, à gauche, entre, à l'intérieur, à l'extérieur en GS	أن يوقع شيئا أو شخصا مستعملا بعض العبارات الدالة على المكان : - فوق وتحت (الحضارة الصغرى) - في، تحت، فوق، أمام، وراء (الحضارة الوسطى) يمين، يسار، بين، داخل، خارج (الحضارة الكبرى)	√	√	√
21	Suivre un parcours simple à partir de consignes orales	أن يتبع مساراً بسيطاً معتمداً على تعليمات شفوية أو على تصميم	√	√	√
Domaines : culture et patrimoine					
الثقافة والتراث					
22	Chanter une chanson, dire un poème, une comptine tiré(e) du patrimoine marocain, maghrébin ou arabe	أن ينشد أغنية أو عدية أو يقرأ أبياتا شعرية من التراث المغربي أو المغربي أو العربي	√	√	√
23	Connaître et nommer quelques plats marocains	أن يتعرف بعض الأطباق المغربية وأن يسميها		√	√
24	Connaître et nommer quelques vêtements traditionnels	أن يتعرف بعض الملابس التقليدية وأن يسميها			√